

Pisanje stranih vlastitih imena i riječi / sklonidba istih/

Način pisanja stranih imena ovisi o pismu kojim je ime izvorno napisano, vremenu preuzimanja i udomaćenosti u hrvatskom jeziku.

Imena iz stranih jezika pišu se:

**A) IZVORNO, tj. onako kako se pišu u jeziku iz kojega su preuzeta, ako je pismo tog jezika latinica:**

- osobna imena: Angelina Jolie, Pablo Picasso
- imena gradova: Bonn, Luxembourg, Tallinn
- imena pokrajina, država: Wales, Idaho

**B) prema uobičajenom izgovoru u hrvatskome jeziku / ovo se odnosi na jezike koji nemaju latinicu za pismo/.**

Jezikoslovci prvo zabilježe izgovor (zvuk), a potom ga zabilježe latinicom- to se naziva transliteracija. Za koja ste pisma ,osim latinice, čuli? To su ćirilica, arapsko pismo, slikovno pismo, hijeroglifi starih Egipćana.....

Bombaj, Hirošima, Tokio, Himalaja (planina, Tajvan (otok-država), Kilimandžaro (planina)

**C) Prilagođuju se hrvatskom jeziku:**

- Osobna imena pojedinih svjetovnih i duhovnih uglednika: papa Franjo, kraljica Elizabeta
- Imena iz latinskog i starogrčkog jezika: Katul ( Catullus – pjesnik ), Odisej,
- Cezar ( Caesar-vojskovođa)

**D) Za pojedina strana imena gradova i država, imamo hrvatske izraze:**

Monako, Beč, Prag, Luksemburg

### 1. Sklanjanje stranih vlastitih imena:

1. Strano ime se zapiše u svom obliku, a potom mu dodajemo sufiks za padež u obliku u kojem ga izgovaramo. Pri tome ne smijemo pisati spojnicu!

James Bond (filmski junak) – Pogledali smo novi film o Jamesu Bondu.

Ray Charles (glazbenik) – Volim slušati Raya Charlesa.

2. Glas j izgovara se i zapisuje između osnove i nastavka u oblicima stranih imena koji u izgovoru završavaju na –i, -io, -ia.

Verdi (kompozitor) – Verdija

Tokio (grad) – Tokija

Mario (ime) - Marija

Ovo pravilo vrijedi i za posuđenice tj. riječi koje su iz stranih jezika ušle u naš jezik :

(radio-radija/ studio-studiju).

3. Ako strano ime sadrži sovo-x- pišemo ga( Max), ali ga u posuđenicama zamjenjujemo tj. -x- pišemo skupinom –ks- ( NE: index, box, taxi /DA: indeks, boks, taksi)

4. Sklonidba stranih imena koja završavaju na: -ea, -eo:

!! U kosim padežima ( to su svi padeži osim Nom. i Vok.) ne umećemo samoglasničko –j--

Andrea/Andree/ Andrei

Tea/ Tee/Tei/Teom

Leo/Lea/Leu

5. Imena na –ca, -co u pismu zadržavaju slovo –c- pri sklonidbi i pisanju, ali ne u izgovoru.

Tosca/ Tosce Jessica/ Jessice

#### PONOVIMO:

Goethe / A. j. Goethea - oblični se nastavak dodaje bez spojnice

Tea / G. j. TEE ( kada ime završava na -ea) ne izgovara se i ne zapisuje –j-

Mia / G. j. MIJE (kada ime završava na -io) izgovara se i zapisuje -j-

Mary- kada ime završava na –y- koje izgovaramo kao i, ne pišemo – j-.

Maryn

Petrarca – Petrarcin / imena na –ca i –co u pismu zadržavaju c/

6. Pridjevi od zemljopisnih pojmova i etnici- pišu se fonetizirano:

njujorški, američki, Njujorčanin

**Posuđenice** su riječi koje smo preuzeli iz drugih jezika, pri njihovoj sklonidbi:

- Glas-j- izgovara se i zapisuje između osnove i nastavka u oblicima riječi koje u izgovoru završavaju na –i,-io,-ia, ili u pismu završavaju na –i, -io, isto pravilo vrijedi i za tvorenice izvedene iz tih riječi.

radio (aparat), radija, radijski / studio, studija, studijski

celebrity / celebritiyja